

小 誦

Khuddakapāṭha

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

Kh 1/Kh.1 三歸依

我歸依佛，

我歸依法，

我歸依僧團。

第二次我又歸依佛，

第二次我又歸依法，

第二次我又歸依僧團。

第三次我又歸依佛，

第三次我又歸依法，

第三次我又歸依僧團。

三歸依終了。

Kh 2/Kh.2 十學處

- 1.我受持殺生的戒絕學處。
 - 2.我受持未給予而取的戒絕學處。
 - 3.我受持非梵行的戒絕學處。
 - 4.我受持妄語的戒絕學處。
 - 5.我受持穀酒、果酒、酒放逸處的戒絕學處。
 - 6.我受持非時食的戒絕學處。
 - 7.我受持舞蹈、歌曲、音樂、看表演的戒絕學處。
 - 8.我受持花環、香料、塗油之持用、莊嚴裝飾狀態的戒絕學處。
 - 9.我受持高床、大床的戒絕學處。
 - 10.我受持金銀之領受的戒絕學處。
- 十學處終了。

Kh 3/Kh.3 三十二行相

在這個身體中有：

「頭髮、體毛、指甲、牙齒、皮膚、肌肉、筋腱、骨骼、骨髓、腎臟、
心臟、肝臟、肋膜、脾臟、肺臟、
腸子、腸間膜、胃、糞便、
膽汁、痰、膿、血、汗、脂肪、
眼淚、油脂、唾液、鼻涕、關節液、尿。」
三十二行相終了。

Kh 4/Kh.4 童問(男童的問題)

什麼是一？一切眾生是依食存續的。

什麼是二？名與色。

什麼是三？三受。

什麼是四？四聖諦。

什麼是五？五取蘊。

什麼是六？六內處。

什麼是七？七覺支。

什麼是八？八支聖道。

什麼是九？九眾生住處。

什麼是十？具備十支被稱為「阿羅漢」[MN.117]。

童問終了。

Kh 5/Kh.5 吉祥經

1.被我這麼聽聞：有一次，世尊住在舍衛城祇樹林給孤獨園。那時，在夜已深時，容色絕佳的某位天神使整個祇樹林發光後，去見世尊。抵達後，向世尊問訊後，在一旁站立。在一旁站立的那位天神以偈頌對世尊說：

2. 「許多天神與人，思惟諸吉祥，
希望著幸運，請你說最上的吉祥。[」]
 3. 「對愚者們的不親近，與對賢智者們的親近，
對應該被尊敬者們的尊敬，這是最上的吉祥。
 4. 適當地方的居住，與在以前作福之事，
以及自己正確的願求，這是最上的吉祥。
 5. 多聞與技能，與調伏被善學，
以及凡言語被善說，這是最上的吉祥。
 6. 對父母的侍奉，對兒妻的愛護，
以及無混亂的諸工作，這是最上的吉祥。」
 7. 布施與法行，與對親戚的愛護，
以及無罪過的諸行為，這是最上的吉祥。
 8. 從惡的遠離、戒絕，與從飲酒的抑制，
以及在諸法上的不放逸，這是最上的吉祥。
 9. 尊重與謙遜的，與知足、感恩，
適時地有法的聽聞，這是最上的吉祥。
 10. 忍耐與易順從糾正性，與對沙門的看見，
適時地有法的交談，這是最上的吉祥。
 11. 苦行與梵行，與對聖諦的看見，
以及涅槃的作證，這是最上的吉祥。
 12. 被世間法接觸，他的心不搖動，
無憂的、離塵的、安穩的，這是最上的吉祥。
 13. 做諸像這的後，到處不敗者們，
到處走到平安，那是他們的最上的吉祥。[Sn.16]
- 吉祥經終了。

Kh 6/Kh.6 寶經

1. 凡這裡來集的諸生命類，陸棲的或凡在空中，
請諸生命類全部都成為高興的，還有也請他們恭敬地聽聞所說的。
2. 諸生命類！因此請你們全部注意，請你們對人間的人們作慈，
凡他們日與夜帶來供品，因此請你們不放逸地守護他們。
3. 凡任何在此世或在他世的財富，或凡在諸天界中勝妙的寶，
確實沒有與如來等同的，在佛上這是勝妙的寶，
以這個真實(諦)願有平安(令平安存在)。
4. 滅盡、離貪、不死、勝妙的：凡入定的釋迦牟尼到達，
沒有任何與那個法等同的，在法上這也是勝妙的寶，
以這個真實願有平安。
5. 凡最上的佛讚賞清淨的：他們說無間[果]定，
與那定等同的沒被發現，在法上這也是勝妙的寶，
以這個真實願有平安。
6. 凡八輩之士被善人們稱讚，這些成為四雙，
他們是善逝的應該被供養弟子，在這些上所施與的有大果，
在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
7. 凡以堅固意善熱心的，在喬達摩教說上無欲者，
那些得到利得者跳進不死後，得到後成為免費的寂滅受用者，
在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
8. 如有依止地的因陀羅柱，不能被四[方]風大震動，
我說像那樣的善人，凡諸聖諦他確實地看見，
在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
9. 凡使諸聖諦闡明，被深慧者善教導，
即使令他們是很放逸的，他們也不取第八的有，
在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
10. 就與見具足同時，三法確實被捨棄：
有身見與疑，還有凡任何戒與禁制。
11. 而從四苦界被釋放，不可能做六極重罪，
在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
12. 而即使他做任何惡業：以身或者以語或以心，
對那個的隱藏他是不可能者，被稱為足跡看見者的不可能，

- 在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
13. 如在樹林叢林中頂端有花的：在夏天月份初夏天時，
他教導像那樣最上的法：為了最高利益導向涅槃的，
在佛上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
 14. 最上者、最上的知者、最上的佈施者、最上的帶來者，無上者教導最上的法，
在佛上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
 15. 以前的被滅盡、沒有新的生成，在未來的有上離染心者，
他們是種子滅盡者、意欲不增長者，明智者們熄滅-如這個燈，
在僧團上這也是勝妙的寶，以這個真實願有平安。
 16. 「凡這裡來集的諸生命類，陸棲的或凡在空中，
被天-人尊敬的如來，讓我們禮敬佛-願有平安。
 17. 凡這裡來集的諸生命類，陸棲的或凡在空中，
被天-人尊敬的如來，讓我們禮敬法-願有平安。
 18. 凡這裡來集的諸生命類，陸棲的或凡在空中，
被天-人尊敬的如來，讓我們禮敬僧團-願有平安。」 [Sn.13]
- 寶經終了。

Kh 7/Kh.7 牆外經(戶外經)[Pv.5]

1. 「站在牆外處，與在交叉路十字路處，
站在門柱處：來到自己家屋後。
 2. 在很多食物飲料，硬食軟食已準備時，
沒任何人記得祂們：以眾生的業為緣。
 3. 這樣施與親族們：凡是有憐愍者們，
清淨的、勝妙的、在適當時間，適當的飲食，
願這是為了你們的親族們，願親族們是安樂的。
 4. 而在那裡他們來集後，來集的餓鬼親族們，
在很多食物飲料處，恭敬地感謝(隨喜)：
 5. 願我們的親族們長久地活命：對因為他們我們得到者，
對我們所做的供養，施與者們是非無果的。
 6. 因為在那裡沒有耕作，在這種情況下畜牧不被發現，
沒有像買賣那樣的：以貨幣的買賣，
以從這裡被施與的存活：已命終在那裡的餓鬼們。
 7. 如在高處降下的水，流動到低地，
同樣的從這裡被施與的，利益餓鬼們。
 8. 如滿盈的河，使海洋充滿，
同樣的從這裡被施與的，利益餓鬼們。
 9. 祂曾給與我曾為我做：我的親族朋友與同伴們，
應該施與餓鬼們施物：憶念著以前所做的。
 10. 因為非哭泣或憂愁，以及凡其它悲泣，
那對餓鬼們無益：親族們持續這樣。
 11. 而這個被施與的施物，被善設置在僧團處，
對祂有長久的利益，立即地利益。
 12. 那個親族的責任這件事被指出，與對諸餓鬼廣大的供養已做，
以及比丘們的力氣被隨給與，不少的福德被你們從事。」
- 牆外經終了。

Kh 8/Kh.8 部分財寶經(伏藏經)

1. 「男子埋藏財寶，在水邊深處，
在應該被作的事件已生起時，將有我的利益。
2. 對被國王的惡言，或對被盜賊的壓迫，
或對負債的能被擺脫，或在饑饉災禍時，
在世間中為了這個目的，名為財寶被埋藏。
3. 多麼被善埋藏著：在水邊深處，
那個全部仍非於一切時，利益他。
4. 財寶或從處所消失，或他的想遺忘(迷惑)，
或諸龍帶走，又或諸夜叉取走它。
5. 又或不可愛的繼承者們，當沒看見者時挖出，
當存在福德的滅盡時，這全部滅亡。
6. 凡以布施以戒，以抑制與以調御，
財寶被善埋藏：女子的或男子的。
7. 在塔廟或在僧團處，在個人或在客人們處，
還有在父母處，還是在長兄處。
8. 這個財寶被善埋藏，不能被隨從征服，
捨棄後在應該被去處，拿取這個後走。
9. 不共其他人的，非盜賊搬運的財寶，
明智者應該做諸福德，凡追隨的財寶。
10. 這是天-人們的，給與一切欲的財寶，
甚至不論什麼他們希求，以這個得到一切。
11. 好容色好聲音，好形態好容姿，
權力、隨從，以這個得到一切。
12. 地方王位統治權，可愛的轉輪王樂，
甚至在諸天中的天神王權，以這個得到一切。
13. 人間的成就，與凡在天界的喜樂，
以及凡涅槃的成就，以這個得到一切。
14. 經由朋友的具足，如理努力者的，
明、解脫、自在狀態，以這個得到一切。
15. 無礙解、諸解脫，與凡聲聞最高位，
辟支菩提佛階位，以這個得到一切。

16. 這個有這樣大利益，即福德的具足，
因此明智者們、賢智者們，稱讚作福德的事。」
部分財寶經終了。

Kh 9/Kh.9 慈經

1. 「應該被利益之熟練者作，凡現觀那個寂靜境界者：
願成為能夠者、正直者、極正直者，易順從糾正者、柔軟者、不極慢者。
2. 滿足者、易養者，少事者、簡易生活者，
根寂靜者、聰明者，不魯莽者、在諸家上不隨貪求者。
3. 願不做任何微細的：以那個被其他有智們責備，
願他們都是有樂者、安穩者，願一切眾生成為使自己快樂者。
4. 凡是任何活的生命類：懦弱或堅強者-無殘餘地，
還是長的或大的，中的短的微細的粗大的。
5. 還是被看見的或不被看見的，凡居住在遠處或在不遠處，
已出生者或求出生者，願一切眾生成為使自己快樂者。
6. 願他人不欺騙他人，願不在任何地方不對任何人輕蔑，
以憤怒以有對想：願不欲求彼此的苦。
7. 如母親對自己的兒子，對獨子以壽命保護，
同樣的在一切眾生上，願修習無量心意。
8. 而在一切世間上，願修習無量慈心意，
上下與水平方位，無障礙地、無怨恨地、無敵意地。
9. 站著、走著、坐著或躺著，願只要是離睡眠的，
願確立這個念，這裡這是梵住。
10. 而不走進見後，成為持戒者、以看見具足者，
願在諸欲上調伏貪求後，確實不再來母胎。」 [Sn.8]

慈經終了。

小誦經典終了。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com